

気候サミット

米国 ロイド・オースティン国防長官

スピーチ

(仮訳)

2021年4月28日

仮訳

開会の挨拶

こんにちは、ご参加いただきありがとうございます。アースデーとパリ協定の署名式から5周年を迎えた今日、バイデン大統領とともにこの対話を開催することを光栄に思います。

特に、今日の午後にご参加いただいた海外の同僚たちに感謝しています。

今日、どの国も気候危機への対応なしには永続的な安全保障を得ることはできません。私たちは仕事柄、さまざまな脅威に直面していますが、実際に起こり得る危機と呼ぶにふさわしい脅威はほとんどありません。しかし、気候変動の危機はそうではありません。NATOのストルテンベルグ事務総長は次のように述べています。「私たちの重要な任務は、人々の安全を守ることです。気候変動は世界をより危険なものにしており、私たちは行動を起こす必要があります。」

気候危機は、私たちの世界を大きく不安定にしています。北極の融解が進むにつれ、この地域の資源と影響力をめぐる競争が激化しています。赤道に近いアフリカや中米では、気温が上昇し、異常気象がより頻繁に発生し、激しくなることで、何百万人もの人々が干ばつや飢餓、避難の危機にさらされています。

人々が安全と安心を求めて命をかけて移動する一方で、大量の移民は搾取や過激化の危険性をはらんでおり、それらによって安定性が損なわれてしまいます。また、太平洋地域の辺境では、海面上昇や、より頻繁で強烈な暴風雨により、個人、家族、コミュニティ全体が危険にさらされており、私たちの総合的な対応能力の限界を超えています。

米国国防総省は、気候変動による異常気象の影響を、わずか数年の間に直接受けています。ハリケーン・マイケルは、フロリダ州のティンダル空軍基地に数十億ドルの損害を与えました。アメリカ中西部のミズーリ川で発生した大洪水は、オフト空軍基地に数億ドルの被害をもたらしました。カリフォルニア州の山火事は他の軍事施設を脅かし、繰り返し避難を余儀なくされています。グアムの台風は6月から12月に発生することが多いのですが、2019年2月には台風「ウティップ」の影響で、オーストラリアや日本など同盟国との演習を休止せざるを得ませんでした。さらに、米国内外の地域社会が深刻な気象災害から立ち直ろうとしている際には、繰り返し支援を求められています。

アメリカの海岸から海岸へ、そして世界中で、気候危機は大きな被害をもたらし、人々を危険にさらし、アメリカと同盟国を守るという我々の使命を遂行することを難しくしています。そのため、バイデン大統領は、米国の18の情報機関に気候変動の安全保障上の影響に関する国家情報評価書(National Intelligence Estimate)の作成を指示しました。

¹ アメリカ合衆国 国防総省

<https://www.defense.gov/Newsroom/Transcripts/Transcript/Article/2582828/secretary-austin-remarks-at-climate-change-summit/>

国防総省では、プラットフォームや施設のエネルギー効率の向上、クリーンな分散型発電やエネルギー貯蔵の導入、車両の電動化など、自分たちの役割を果たすために尽力しています。

それは私たちだけではありません。同盟国である英国が最近発表した「気候変動と持続可能性における戦略的アプローチ(Climate Change and Sustainability Strategic Approach)」は、軍の能力とレジリエンスを向上させながら、気候変動の影響を考慮した作戦環境に軍がどのように適応するかについての基準を引き上げています。

行動することで得られるメリットは、気候変動への対応だけでなく、私たち自身のオペレーションを改善する機会にもなります。例えば、より持続可能な活動を行うことで、物流の機敏性が増し、危機に対応できるようになります。

また、私たちには、クリーンエネルギーのための経済部門全体と世界的なインフラを構築するという、千載一遇のチャンスがあります。私たちの共通のコミットメントによって、より安全で、より強靭性があり、より安全で、より持続可能な未来を創造することができるということです。

繰り返しになりますが、この問題に取り組むのは私たちだけではありません。私たちはこの地球を共有しており、共通の脅威には共通の解決策が必要です。この重要なミッションにおいて、皆さんと一緒に働けることを楽しみにしています。本日はご参加いただきありがとうございます。

それでは、米国の同僚と重要なパネリストを紹介したいと思います。

- アヴリル・ヘインズ 米国家情報長官
- リンダ・トーマス・グリーンフィールド 米国防務大使
- イェンス・ストルテンベルグ NATO 事務総長
- ベン・ウォレス 英国国防長官
- 岸信夫 日本国防衛大臣
- モニカ・ジュマ ケニア国防省官房長官
- カロス・ドミンゲス 3 世 フィリピン財務大臣
- ジュマ・イナド イラク国防大臣
- マルガリータ・ロブレス・フェルナンデス スペイン国防大臣

パネルディスカッションに入る前に、ヘインズ国家情報長官とトーマス・グリーンフィールド大使にお話を伺います。ヘインズ長官お願いします。

//各登壇者の発表//

閉会挨拶

本日の特別なサミットにご参加いただいた皆様に、改めてお礼を申し上げます。この重要な対話は、今後数ヶ月、数年にわたって行われる予定の数多くの対話の中でも最初のものに過ぎません。

皆で力を合わせれば、気候変動という緊急事態に立ち向かえると確信しています。皆さんの洞察力と協力を深く感謝しています。

私たちは共に、より安全で、より安心で、より持続可能な未来を築き、すべての子どもたちに誇りを持たせることができます。仕事に取りかかるのが楽しみです。

皆さん、ありがとうございました。

原文

Opening Remarks

Good afternoon, and thank you all for joining. I am honored to represent President Biden in hosting today's conversation as we celebrate Earth Day and the fifth anniversary of the signing ceremony of the Paris Agreement.

I'm particularly grateful to my international colleagues for joining us this afternoon.

Today, no nation can find lasting security without addressing the climate crisis. We face all kinds of threats in our line of work, but few of them truly deserve to be called existential. The climate crisis does. As NATO Secretary General Stoltenberg has said: Our core task is to keep our people safe. Climate change is making the world more unsafe and we need to act.

The climate crisis is a profoundly destabilizing force for our world. As the Arctic melts, competition for resources and influence in the region increases. Closer to the equator, rising temperatures and more frequent and intense extreme weather events in Africa and Central America threaten millions with drought, hunger, and displacement.

As families risk their lives in search of safety and security, mass migration leaves them vulnerable to exploitation and radicalization, all of which undermine stability. And in the far reaches of the Pacific, rising sea levels and more frequent and intense storms put individuals, families, and whole communities at risk – while pushing the limits of our collective capacity to respond.

The U.S. Department of Defense has been impacted directly in just the past few years by extreme weather caused by climate change. Hurricane Michael inflicted billions of dollars of damage at Tyndall Air Force Base in Florida. Severe flooding of the Missouri River in the American Midwest damaged Offutt Air Force Base, costing hundreds of millions of dollars.

Wildfires in California have threatened other military installations, forcing repeated evacuations. Typhoons in Guam most commonly occur from June to December, but in February 2019, Typhoon Wutip forced us to pause exercises with our Australian and Japanese allies.

Moreover, the Department has been called repeatedly to support communities throughout the United States and abroad, as they attempt to recover from severe weather events.

From coast to coast and across the world, the climate crisis has caused substantial damage and put people in danger, making it more difficult for us to carry out our mission of defending the United States and our allies.

That's why President Biden has tasked the United States' 18 intelligence agencies with producing a National Intelligence Estimate on the security implications of climate change.

We in the Department of Defense are committed to doing our part, from increasing the energy efficiency of our platforms and installations, to deploying clean distributed generation and energy storage, to electrifying our own vehicle fleets.

And we're not alone. The Climate Change and Sustainability Strategic Approach recently issued by our allies in the U.K. raises the bar on how militaries can adapt to an operational environment that considers the effects of climate change while advancing military capabilities and resilience.

The benefits of action extend well beyond the climate, and include opportunities to improve our own operations. For example, when we operate more sustainably, we become more logistically agile and ready to respond to crises.

We also have a once in a generation opportunity to build an entire economic sector and the global infrastructure for clean energy. The truth is that our shared commitment will allow us to create a safer, more resilient, secure, and sustainable future.

Again, none of us can tackle this problem alone. We share this planet, and shared threats demand shared solutions. I look forward to working with all of you on this vital mission.

Thank you again for joining us.

Now I'd like to take a minute to introduce my U.S. colleagues and our distinguished panelists:

- Director of National Intelligence, Avril Haines
- US Ambassador to the United Nations, Linda Thomas-Greenfield

- NATO Secretary General, Jens Stoltenberg
- United Kingdom Secretary of State for Defence, Ben Wallace
- Japanese Minister of Defense, Kishi Nobuo
- Kenyan Cabinet Secretary, Ministry of Defence, Monica Juma
- The Philippines Secretary of Finance, Carlos Dominguez III
- Iraq Minister of Defense, Juma Inad
- Spanish Minister of Defense Margarita Robles-Fernández

Before we get into the panel itself, we'll hear from DNI Haines and Ambassador Thomas-Greenfield. DNI Haines over to you.

//BREAK//

Closing Remarks

Friends and colleagues, let me very briefly thank you all again for joining us at today's extraordinary summit. This critical conversation is only the first among many that we intend to have over the coming months and years.

Working together, I am confident that we can tackle the climate emergency. I'm deeply grateful for your insights and your partnership.

Together, we can build a safer, more secure, and more sustainable future—and make all our children proud. I'm excited to get to work.

Thank you all.

Institute for Global Environmental Strategies (IGES)

Strategic Management Office (SMO)

2108-11 Kamiyamaguchi, Hayama, Kanagawa, 240-0115, Japan

Tel: 046-855-3700 E-mail: iges@iges.or.jp

<https://www.iges.or.jp/>

The views expressed in this working paper are those of the authors and do not necessarily represent IGES.

©2021 Institute for Global Environmental Strategies. All rights reserved.